



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 11 April 2013 — No. 38

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement to pay tribute to Dr. Jean-François Dorval.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 15th edition of the Concours québécois en entrepreneuriat organized by Entrepreneuriat Laval.

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about Political Book Award 2013.

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement to pay tribute to Mr. Walter Leja, an unsung hero.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the upcoming opening of the Centre médical de La Nouvelle-Beauce.

11 April 2013

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement to pay tribute to Mrs. Marguerite Lavoie.

Mrs. David (Gouin) made a statement about Mr. Michel Chartrand, a man of solidarity.

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about the 35th anniversary of the Conseil 7044 – Sainte-Anne-des-Plaines of the Knights of Columbus.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to pay tribute to Mr. Jacques Larochelle of Coup d'œil newspaper.

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to congratulate the Société de développement et d'animation de Mascouche, which was named regional winner at the Gala des Grands Prix du tourisme of Lanaudière for the Marchés Desjardins Moulinois.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the 2011-2012 annual reports of the following professional corporations:

Ordre des agronomes du Québec;	(Sessional Paper No. 537-20130411)
Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec;	(Sessional Paper No. 538-20130411)
Ordre des chiropraticiens du Québec;	(Sessional Paper No. 539-20130411)
Ordre des comptables agréés du Québec;	(Sessional Paper No. 540-20130411)
Ordre des denturologistes du Québec;	(Sessional Paper No. 541-20130411)
Ordre des géologues du Québec;	(Sessional Paper No. 542-20130411)
Ordre des infirmières et infirmiers du Québec;	(Sessional Paper No. 543-20130411)
Ordre des sages-femmes du Québec;	(Sessional Paper No. 544-20130411)
Ordre des technologues professionnels du Québec.	(Sessional Paper No. 545-20130411)

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The report on the coroners' activities for the 2012 calendar year;
(Sessional Paper No. 546-20130411)

The Agreement amending the Agreement concerning the funding of the Eeyou-Eenou Police Force for the 2008-2009 to 2012-2103 financial years in order to extend the term to the 2013-2014 financial year.
(Sessional Paper No. 547-20130411)

11 April 2013

Mr. Bérubé, Minister for Tourism, tabled the following:

The annual report of the Parc olympique, for the fiscal year ended 31 October 2012.

(Sessional Paper No. 548-20130411)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 5 December 2012 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the secular nature of the State and its institutions.

(Sessional Paper No. 549-20130411)

Presenting Petitions

Mr. Dubé (Lévis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in the maximum fine for offending employers in workplace accident cases, and signed by 102 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 550-20130411)

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the student housing project of the Unité de travail pour l'implantation de logement étudiant (UTILE) for the Îlot Voyageur, and signed by 2791 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 551-20130411)

11 April 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 538 citizens of the riding of Chutes-de-la-Chaudière and of Québec, by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière);
(Sessional Paper No. 552-20130411)
- the second, being the abstract of a petition signed by 774 citizens of the riding of Lévis and of Québec, by Mr. Dubé (Lévis).
(Sessional Paper No. 553-20130411)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Gendron, Deputy Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, together with Mr. Bédard, Government House Leader, Mr. Moreau, Official Opposition House Leader, and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly recall that it adopted a code of ethics and conduct that establishes ethical guidelines to be observed by the Members, particularly as regards incompatible offices or posts, conflicts of interest, remuneration, gifts and benefits, attendance records as well as the use of State property and services;

11 April 2013

THAT the code also obliges each Member to file a statement disclosing his or her private interests and those of his or her immediate family members and provides for the publication of a disclosure summary of his or her private interests;

Finally, that the National Assembly demand that all political parties represented in the National Assembly ensure that all their elected officials and spouses do not have undeclared bank accounts in countries of convenience where bank secrecy prevails.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World Parkinson's Disease Day;

THAT it thus express its deep solidarity with the 25,000 Quebecers suffering from this degenerative neurological condition and that it recognize the great difficulty of having to cope on a daily basis with this disease.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

11 April 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Pelletier (Rimouski), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mr. Bérubé, Minister responsible for the Bas-Saint-Laurent region, Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family of doctor and coroner Jean-François Dorval of Rimouski, who died accidentally last 30 March at the age of 56. Doctor Dorval made an outstanding contribution to the promotion of health through several engagements that earned numerous awards, merits and tributes.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Poirier, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mrs. David (Gouin) moved a motion concerning evasion and tax avoidance; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mr. Marsan (Robert-Baldwin), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT, on the occasion of Québec Adult Learners' Week, held from 6 to 14 April, the National Assembly commend the determination and perseverance of adult men and women who undertake training.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing;
- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the report of the Commission d'accès à l'information entitled "Technologies et vie privée à l'heure des choix de société".

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a public meeting to hold special consultations and public hearings within the framework of the examination of petitions concerning the increase in social assistance benefits granted to disabled persons; it shall then hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations within the framework of this mandate;
- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to meet with the Sustainable Development Commissioner and to organize the Committee's proceedings;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to prepare the hearings within the framework of the examination of the petition concerning a law authorizing people with disabilities to always be accompanied by their service dog; it shall then hold a public meeting to hold the hearings in relation to this mandate;

11 April 2013

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with the Lobbyists Commissioner.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 12 April 2013, between Mr. Arcand (Mont-Royal) and Mr. Lisée, Minister responsible for the Montréal region, on "the lack of Parti Québécois leadership with regard to the issues pertaining to Greater Montréal" will be held on Tuesday, 16 April 2013, from 9.00 o'clock a.m. to 11.00 o'clock a.m.

Mrs. Poirier, First Vice-President, then informed the Assembly that on Friday, 19 April 2013, Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) would question Mr. Bergeron, Minister of Public Security, during an interpellation on "the Parti Québécois Government's lack of foresight in the face of the flagrant issues related to prison overcrowding, internal management and security in Québec's detention centres".

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 21 and 26 March 2013, continued drafting the report following the special consultations held at the National Assembly on 29 and 30 January 2013 on the impacts associated with the decommissioning of Gentilly-2 nuclear power station and the economic diversification plan for the Centre-du-Québec and Mauricie sectors. This report contains eight recommendations.

11 April 2013

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 50 minutes 29 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 46 minutes 45 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 46 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Debates on Reports from Committees

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 21 and 26 March 2013, continued drafting the report following the special consultations held at the National Assembly on 29 and 30 January 2013 on the impacts associated with the decommissioning of Gentilly-2 nuclear power station and the economic diversification plan for the Centre-du-Québec and Mauricie sectors. This report contains eight recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

11 April 2013

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, –That Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 100, at the end of his address, Mr. Gauthrin (Verdun) moved the adjournment of the debate.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion to adjourn the debate was carried on the following vote:

(Division No. 28 in Appendix)

Yeas: 55 Nays: 29 Abstentions: 0

At 4.30 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

11 April 2013

- the first, on a question by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) to Mrs. Marois, Premier, about the partisan appointment of Sylvain Simard as chairman of the board of directors of the Société des alcools du Québec. Mr. Bérubé, Minister for Tourism, replaced the Premier for this debate;
- the second, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the uncertainty in the mining industry. Mr. Bérubé, Minister for Tourism, replaced the Minister of Finance and the Economy for this debate;
- the third, on a question by Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the Government's inaction to stimulate private investment and protect jobs. Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, replaced the Minister of Finance and the Economy for this debate.

At 6.38 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 16 April 2013, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

11 April 2013

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to adjourn the debate moved by Mr. Gauthrin (Verdun):

(Division No. 28)

YEAS - 55

Bergman (PLQ)	Dubé (CAQ)	Ménard (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
Billette (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Moreau (PLQ)	Spénard (CAQ)
Blais (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Morin (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Ouimet (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
(<i>Mégantic</i>)	Gaudreault (PLQ)	(<i>Fabre</i>)	St-Pierre (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	(<i>Hull</i>)	Paradis (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Boulet (PLQ)	Gauthrin (PLQ)	Picard (CAQ)	Thériault (PLQ)
Caire (CAQ)	Hamad (PLQ)	Poëti (PLQ)	Trudel (CAQ)
Carrière (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Ratthé (CAQ)	(<i>Charlesbourg</i>)
Charbonneau (PLQ)	Iracà (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rousselle (PLQ)	Vallièrès (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Lessard (PLQ)	Roy (CAQ)	Vien (PLQ)
de Santis (PLQ)	Lévesque (CAQ)	(<i>Arthabaska</i>)	Weil (PLQ)
Deltell (CAQ)	Marcotte (CAQ)	Roy (CAQ)	
Diamond (PLQ)	Marsan (PLQ)	(<i>Montarville</i>)	
Drolet (PLQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)	

NAYS - 29

Beaudoin (PQ)	Drainville (PQ)	Proulx (PQ)	Traversy (PQ)
Bédard (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Richard (PQ)	Trudel (PQ)
Bérubé (PQ)	Gaudreault (PQ)	(<i>Îles-de-la-Madeleine</i>)	(<i>Saint-Maurice</i>)
Blanchet (PQ)	(<i>Jonquière</i>)	Richard (PQ)	Turcotte (PQ)
Breton (PQ)	Goyer (PQ)	(<i>Duplessis</i>)	Villeneuve (PQ)
Cardin (PQ)	Leclair (PQ)	Richer (PQ)	
Champagne (PQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)	
Chapadeau (PQ)	Maltais (PQ)	(<i>Bonaventure</i>)	
Claveau (PQ)	Ouellet (PQ)	Therrien (PQ)	
De Courcy (PQ)	Pelletier (PQ)		
	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)		